

Leck-Puck®

Betriebsanleitung Notice d'utilisation Foglio d'istruzione Operating Instructions

Die vorliegende Betriebsanleitung enthält die notwendigen Informationen und technischen Angaben zur Inbetriebsetzung und zum sicheren Betrieb des oben erwähnten Produktes.

Cette notice d'utilisation contient les informations et les données techniques nécessaires à la mise en service et l'utilisation sûre du produit mentionné ci-dessus.

Questo foglio d'istruzione contiene le informazioni necessarie e le indicazioni tecniche per la messa in funzione e per un utilizzo sicuro del prodotto sopra nominato.

The attached Operating Instructions contain the necessary information and technical instructions for the putting into and safe operation of the above named product.



1 Sicherheitshinweise

Der *Leck-Puck*[®] ist nicht geeignet für die Erkennung von elektrisch isolierenden Flüssigkeiten wie destilliertes Wasser, Alkohol, Öl etc. Er ist ebenso wenig geeignet zum Spielen von Eishockey!

2 Beschreibung

Der *Leck-Puck*[®] ist ein batteriebetriebener Wassermelder für den Einsatz im Haushaltbereich. Er dient zur Überwachung von Sanitärinstallationen, typischerweise unter dem Spülbecken in der Küche (Defekter Wasserschlauch von Spülbrause oder Abwaschmaschine). Tropfwasser von oben kann nicht in das Gehäuse eindringen. Die Elektronik ist schutzlackiert.

Beachten Sie, dass das Gerät nur auf die Leckage aufmerksam macht, sie aber nicht verhindert!

3 Inbetriebnahme

Falls Sie den *Leck-Puck*[®] ohne eingebaute Batterie erhalten haben, ist zuerst diese einzusetzen (Typ siehe Technische Daten). Dazu ist der Deckel mit einer passenden Münze zu öffnen. Das Gerät meldet sich beim Einsetzen der Batterie mit einem kurzen Signalton und ist danach betriebsbereit.

Machen Sie zuerst einen Funktionstest: Legen Sie dazu den *Leck-Puck*[®] auf einen nassen, flach ausgelegten Abwaschlappen (Leitungswasser). Die goldenen Füßchen auf der Unterseite dienen als Elektroden für die Wassererkennung.

Legen Sie nun den *Leck-Puck*[®] an die Stelle, wo Sie am ehesten Nässe befürchten. Bei Tropfwasser und saugfähiger Unterlage (Beton) ist das in der Nähe der Tropfstelle; bei auslaufendem Wasser und nicht saugfähiger Unterlage (Kunststoff) am ehesten die tiefste Stelle im Raum.

4 Funktion

Wasseralarm	Ein wiederholter Signalton im Intervall von 2 Sekunden macht Sie auf feuchten Boden oder Wasser aufmerksam. Bei entladener Batterie ist der Ton knarrend.
Batterie leer	Das Gerät macht Sie jede Minute mit 8 kurzen, knarrenden Tönen (im Intervall von 2 Sekunden, während mindestens 4 Wochen) darauf aufmerksam, dass die Batterie gewechselt werden sollte.

5 Wartung

Beim Signal „Batterie leer“ ist diese auszuwechseln (siehe Inbetriebnahme). Bei kurzzeitiger Überflutung des Geräts ist dieses zu öffnen und bei entfernter Batterie zu trocknen. Nach Einsetzen einer neuen Batterie ist der *Leck-Puck*[®] wieder betriebsbereit.

6 Technische Daten

Material Gehäuse	ABS
Temperaturbereich	10 ... 50°C
Schutzgrad	IP 22
Batterie	9V Alkaline (IEC 6LR61)
Betriebsdauer	ca. 3 Jahre (Alkaline, 480mAh, Elektroden trocken)
Reaktionszeit	max. 2sec
Abmessungen	Ø 85.4mm x 26mm

1 Instructions de sécurité

Le *Leck-Puck*[®] n'est pas adapté à la détection de liquides isolants électriquement comme l'eau distillée, l'alcool, l'huile etc. Il n'est pas davantage adapté au jeu de hockey sur glace !

2 Description

Le *Leck-Puck*[®] est un détecteur d'eau fonctionnant sur piles pour l'utilisation dans le domaine domestique. Il sert à la surveillance d'installations sanitaires, de façon classique sous l'évier dans la cuisine (tuyau d'eau de la douchette ou de la machine à laver défectueux). Les gouttes d'eau tombant du haut ne peuvent pas pénétrer dans le boîtier. L'électronique est revêtu d'une peinture de protection. Notez bien que l'appareil attire l'attention seulement l'attention sur la fuite, il ne l'empêche pas !

3 Mise en service

Si vous avez reçu le *Leck-Puck*[®] sans pile incluse, il faut tout d'abord la mettre en place (modèle voir Caractéristiques techniques). Il faut ouvrir le couvercle avec une pièce de monnaie de taille adaptée. Quand la pile est en place, l'appareil émet un court signal sonore et est alors prêt à fonctionner. Faites d'abord un essai de fonctionnement : Posez le *Leck-Puck*[®] sur une éponge mouillée posée à plat (eau courante). Les petits picots dorés sur la face inférieure servent d'électrodes pour la détection de l'eau.

Placez ensuite le *Leck-Puck*[®] à l'endroit où vous craignez le plus l'humidité. En cas de gouttes d'eau et de support absorbant (béton), il faut le placer à proximité du point de fuite; en cas d'écoulement d'eau et de support imperméable (plastique), il faut le placer à l'endroit le plus bas de la pièce.

4 Fonctionnement

- Signal d'eau Un signal sonore répété à intervalles de 2 secondes vous fait remarquer le sol humide ou l'eau. Si la pile est déchargé, le son est grinçant.
- Pile déchargée L'appareil vous rappelle à chaque minute par 8 sons courts et grinçants (à intervalle de 2 secondes, pendant au moins 4 semaines) que la pile doit être remplacée.

5 Entretien

Au signal « Pile déchargée », celle-ci doit être remplacée (voir mise en service). Si l'appareil est submergé pendant une courte durée, il faut l'ouvrir et le sécher une fois la pile retirée. Après mise en place d'une nouvelle pile, le *Leck-Puck*[®] est à nouveau prêt à fonctionner.

6 Caractéristique techniques

Boîtier de l'appareil	ABS
Plage de température	10 ... 50 °C
Niveau de protection	IP 22
Pile	9V alcaline (IEC 6LR61)
Autonomie	env. 3 ans (alcaline, 480mAh, électrodes sèches)
Temps de réaction	max. 2sec
Dimensions	Ø 85,4 mm x 26 mm

1 Informazioni di sicurezza

Il *Leck-Puck*[®] non è adatto per il riconoscimento di liquidi isolanti elettrici come l'acqua distillata, alcol, olio, etc. Non è altrettanto adatto per giocare a hockey su ghiaccio!

2 Descrizione

Il *Leck-Puck*[®] è un rilevatore d'acqua azionato tramite batteria per uso domestico. È utile per il monitoraggio di installazioni sanitarie tipiche sotto il lavello in cucina (tubo d'acqua difettoso della lavastoviglie o della lavatrice). Acqua gocciolante dal di sopra non può penetrare nella scatola. L'elettronica è protetta da una vernice di protezione.

Si prega di osservare che l'attrezzo può solamente indicare delle perdite d'acqua, ma non può evitarle!

3 Messa in funzione

Se avete ricevuto il *Leck-Puck*[®] senza una batteria incorporata, è necessario inserirne una prima dell'uso (tipo di batteria vedi sotto dati tecnici). Per l'inserimento della batteria è necessario aprire il coperchio con una moneta adatta. Appena inserita la batteria, l'attrezzo emette un breve segnale ed è subito pronto per l'uso.

Fare prima un test di funzionamento. Per il test mettere il *Leck-Puck*[®] su un panno teso inumidito con acqua di rubinetto. I piedi d'orati sul lato di sotto servono da elettrodi per il rilevamento dell'acqua.

Mettere adesso il *Leck-Puck*[®] sul punto dove si presume ci sia la perdita d'acqua. Con acqua gocciolante su un piano assorbente (cemento) vicino al punto dove cade l'acqua gocciolante; con perdite di acqua e piano non assorbente (plastica) sul punto più in basso dello spazio.

4 Funzionamento

Allarme d'acqua Un segnale ripetuto in intervalli di 2 secondi indica piano umido o acqua. Una batteria scarica viene indicata con un suono scricchiolante.

Batteria scarica L'attrezzo segnala una batteria scarica emettendo ogni minuto 8 suoni brevi e scricchiolanti in intervalli di 2 secondi per almeno 4 settimane.

5 Manutenzione

Con il segnale "batteria scarica" è necessario cambiare la batteria (vedi sotto messa in funzione).

Al momento che l'attrezzo viene inondato, è necessario aprirlo ed asciugarlo con la batteria tolta. Il *Leck-Puck*[®] è di nuovo pronto per l'uso dopo l'inserimento di una nuova batteria.

6 Dati tecnici

Materiale della scatola	ABS
Ambito della temperatura	10 ... 50 °C
Grado di protezione	IP 22
Batteria	9V alcalino (IEC 6LR61)
Durata	ca. 3 anni (alcalino, 480mAh, elettrodo asciutto)
Tempo di reazione	max. 2sec
Misure	Ø 85.4mm x 26mm

1 Safety Advice

The *Leck-Puck*[®] is not suitable for the recognition of electrically isolating fluids such as distilled water, alcohol, oil, etc. It is also not suitable for playing ice hockey!

2 Description

The *Leck-Puck*[®] is a battery operated water detector for use in the household sector. It serves to check sanitary installations, typically under the sink in the kitchen (faulty water pipes on the rinsing spray or dishwasher). Dripping water from above cannot enter the housing. The electronics are protectively lacquered.

Ensure that the instrument only warns of a leak and does not impede it!

3 Commissioning

In case the *Leck-Puck*[®] was received without batteries fitted, then these should be first fitted (Type see Technical Data). For this, open the cover with a suitable coin. On fitting the batteries, the instrument gives a short acoustic signal and is then ready for operation.

First carry out a function test: Place the *Leck-Puck*[®] on a flat, wet dishcloth (mains water). The gold feet on the underside serve as electrodes for water recognition.

Now place the *Leck-Puck*[®] in the place where you are most afraid of moisture. With dripping water and absorbent surfaces (concrete) this is close to the drip site, by running water and non-absorbent surfaces (plastic) this is at the lowest point in the room.

4 Function

Water alarm	An acoustic signal repeating at 2-second intervals warns of a damp floor or water. In the case of run down batteries, the sound is creaking.
Batteries run down	The instrument warns that the batteries should be changed with 8 short, creaking sounds every minute (at 2-second intervals, for at least 4 weeks).

5 Maintenance

With the "battery empty" signal, the batteries must be changed (see Commissioning). By short term flooding of the instrument it should be opened and dried with the batteries removed. After changing the batteries the *Leck-Puck*[®] is operational again.

6 Technical Data

Housing material	ABS
Temperature range	10 ... 50 °C
Protection class	IP 22
Battery	9V Alkaline (IEC 6LR61)
operational life	approximately 3 years (Alkaline, 480mAh, electrodes dry).
Reaction time	maximum 2 sec.
Dimensions	Ø 85.4mm x 26mm